

**PIDGIN SIGNED ENGLISH TRANSLITERATOR**

**DEFINITION**

To provide standard professional transliterating for hearing impaired instructors. Transliteration is here understood to mean the presentation of the spoken message, tone, and emotional nuances of a speaker in a manually coded English representation and simultaneous silent oral transmitting of the exact language of the speaker so that it can be understood by a skilled lip reader.

**SUPERVISION RECEIVED AND EXERCISED**

Receives general supervision from an educational manager and functional or technical supervision from the deaf faculty member he/she is working with.

**EXAMPLES OF DUTIES**

Duties may include, but are not limited to, the following:

Perform standard professional transliterating duties in Pidgin Signed English for post-vocationally deaf instructors in the classroom, laboratory, offices, meetings, conferences, retreats and all other instructor interaction with the college population in connection with professional activities.

Maintain absolute confidentiality in the interpreter/client relationship, including confidentiality of course materials.

Develop and maintain some familiarity with subject matter and course materials.

Develop and maintain familiarity with relevant department procedures, and with the nature and personnel of the college.

Provide accurate, thorough and comprehensive transliterating services.

Respond to the deaf instructor's needs and instructional goals.

Adapt to instructor's semester schedule.

Work extra time for extra pay when required.

Exercise judgment in transliterating during meets where several people speak at once and in situations where students (or others) are emotionally upset or aroused.

Sustain service for an extended number of hours.

Transliterate for some non-native English speakers (international students and faculty).

Other duties as assigned.

**MINIMUM QUALIFICATIONS**

Knowledge of:

Fluent Pidgin Signed English.

Special communication needs of hearing impaired and deaf persons, with emphasis on the problems and needs of the post-vocationally deaf.

National Registry of Interpreters Code of Ethics and evidence of strong commitment to it.

Techniques used in interpreting professional subject matter.

Skill to:

Adapt transliterating skills to an academic setting.

(Over)

Skill to: (Continued)

Transliterate complex words, thoughts and feelings.

Transliterate occasional oral reports, readings, and speeches.

Transliterate with minimal lag time.

Facilitate appropriate arrangements for various acoustic, lighting, and seating situations.

Comfortably tolerate strong ideological differences among the college population, especially among faculty members.

Work with a diverse college population.

Experience and Training

Any combination of experience and training that would likely provide the required knowledge and skills is qualifying. A typical way to obtain the knowledge and skills would be:

Experience:

Two years of paid interpreting experience, including one year of transliterating experience, preferably in an academic setting.

Training:

Completion of an interpreter training program or equivalent.

Certification:

RID certification in transliteration is desirable.

License:

A valid California Driver's License is required.